

DOMENNA®

XL 30" ecofibres®

XL 30" Pro ecofibres®



Instructions



Vous venez de faire l'acquisition d'une centrale vapeur XL 30" ecofibres® DOMENA, félicitations !

ecofibres® est constitué en grande partie de fibres naturelles. Ceux-ci permettent de réduire le poids des pièces et garantissent un recyclage total de la matière. Les fibres naturelles constituent une ressource renouvelable qui permet à la matière de garder toutes ses propriétés techniques originelles, tout en étant écologique. ecofibres® est entièrement recyclable et limite la consommation de matériaux d'origine pétrochimique.

Ecofibres est donc la première centrale vapeur écologique depuis sa fabrication jusqu'à son utilisation. En effet, elle vous permet de réaliser 50 % d'économies d'électricité et 70 % d'économies d'eau grâce à sa fonction éco.

L'emballage et le mode d'emploi d'XL 30" ecofibres® sont en matériaux 100% recyclables.

Enfin, pour votre confort, XL 30" ecofibres® démarre en 30 secondes et possède un design ergonomique.

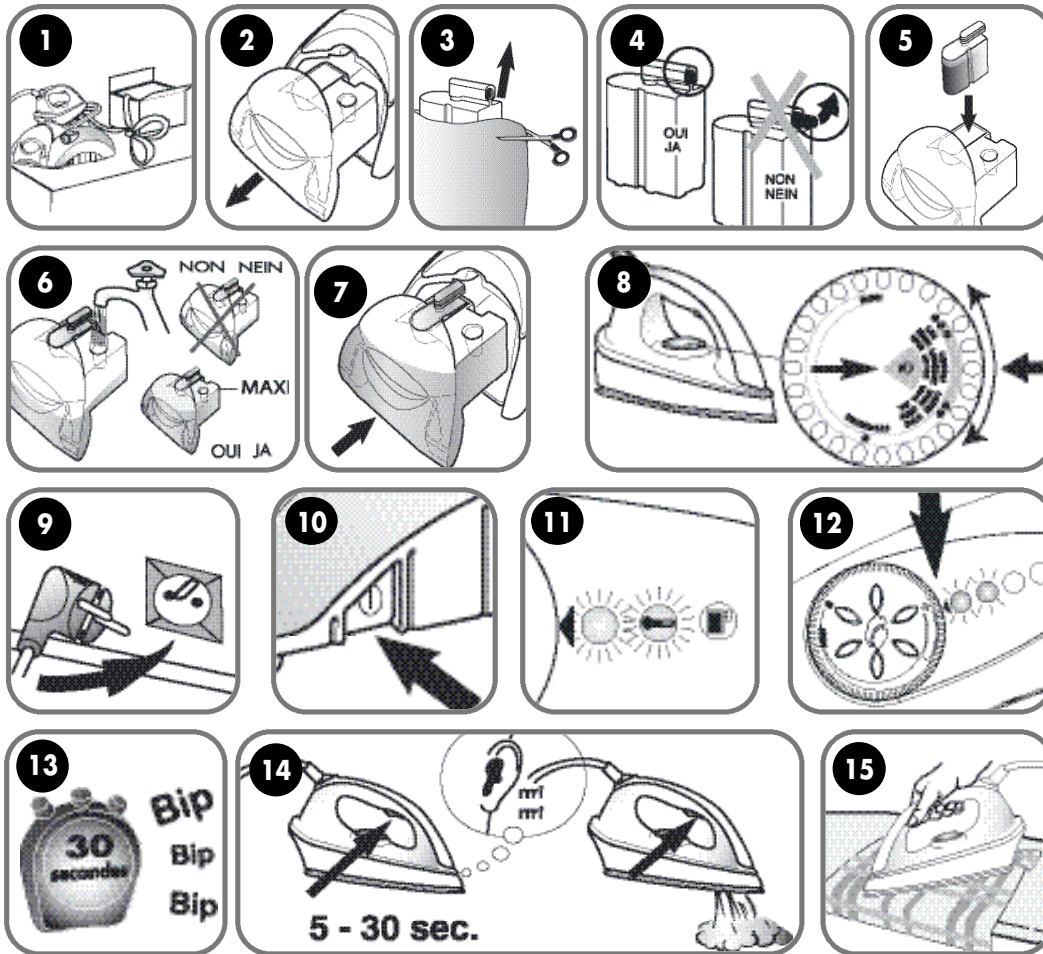
Mit dem Kauf der Dampfbügelstation XL 30" ecofibres® der Marke DOMENA haben auch Sie einen Beitrag zum Wohle unserer Umwelt geleistet.

Das Material ecofibres® besteht aus Naturfasern und ist ein erneuerbarer Rohstoff. Es kann den bisherigen Kunststoff mit seinen technischen Eigenschaften völlig ersetzen, minimiert somit den Anteil an petrochemischen Materialien erheblich, ist voll recyclefähig und zeichnet sich zudem noch durch ein niedrigeres Gewicht aus.

Dank des "Eco"-Modus können auch Sie sofort sparen: Bis zu 50 % Strom und 70 % Wasser.

Darüber hinaus ist das Gerät bereits nach 30 Sekunden betriebsbereit und besonders benutzerfreundlich konzipiert.

Guide de mise en service rapide - Quick Start Guide



- Déballiez votre produit et posez-le sur un support stable.
- Sortez le réservoir de son logement en tirant vers vous.
- Retirez la cassette anticalcaire de son enveloppe.
- Placez la cassette dans le logement prévu dans le réservoir.
Elle doit reposer sur le fond du réservoir.
- Remplissez le réservoir d'eau au maximum.
- Remplacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.
- Réglez le bouton du thermostat du fer sur la plage vapeur.
- Branchez l'appareil.
- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil en Marche.
- Le voyant de mise sous tension et le voyant de chauffe du générateur s'allument.
- Sélectionnez le grand débit vapeur (mode maxi +).
- Attendez 30 secondes que l'appareil soit prêt. Lorsque l'appareil est prêt, il émet un signal sonore d'alerte.
- Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur. Lors de la première utilisation, la vapeur peut être assez longue à arriver. L'émission de vapeur s'arrêtera en relâchant la gâchette. Le bruit de la pompe est normal.

- Das Gerät auf eine feste Unterlage stellen.
- Den Wassertank herausziehen.
- Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeitsschutzhülle.
- Setzen Sie sie in das vorgesehene Gehäuse ein. Sie muß auf dem Boden des Tanks aufliegen.
- Füllen Sie den Behälter, bis die Wasserstandsanzeige den maximalen Stand erreicht.
- Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.
- Den Thermostat-Regler zum Dampfbügeln zwischen ●● und ●●● stellen.
- Schließen Sie das Gerät an.
- Schalten Sie mit dem Knopf Ein/Aus das Gerät ein.
- Die Kontrolllampe Unter Spannung und die Kontrolllampe Vorheizen des Generators leuchten auf.
- Wählen Sie die große Dampfmenge ("Maxi"-Modus +).
- Warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal.
- Dampfstoßtaste drücken, bis Sie Dampf erhalten. Bei erster Inbetriebnahme dauert es bis zu 30 Sekunden, bis Dampf erzeugt wird. Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

CONSEILS IMPORTANTS

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le repassage et le défroissage.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Évitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
- Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
- Ne laissez pas le cordon électrique sous la pince de rangement du cordon lorsque vous utilisez votre centrale (surface chaude).
- N'utilisez pas votre appareil s'il a chuté, s'il fuit ou s'il est endommagé, ou si le cordon est abîmé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre fer. Rendez-vous auprès de votre Service Après-Vente pour le faire vérifier ou réparer.
- Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
- L'utilisation de ce genre d'appareil n'est pas prévue pour les personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance les empêchent de l'utiliser en toute sécurité sans surveillance ou instruction préalable.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10 Ampères doit être utilisé. Veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégareur. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation.
- Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes.
- Lors de l'utilisation de votre appareil quelques gouttes d'eau peuvent sortir du trou d'évacuation se trouvant sous la centrale.
- Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Après chaque utilisation, veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer fourni avec l'appareil. Ne posez pas votre fer à la verticale.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Bügelsystems sollten folgende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden :

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Gebrauchsanweisung zu lesen.
- Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muss sichergestellt sein, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Das Gerät nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwenden.
- Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes Netzstecker ziehen.
- Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel von heißen Flächen fernhalten.
- Das Netzkabel NIE unter der Kabelklemme lassen wenn die Dampfstation in Betrieb ist (warme Fläche).
- Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
- Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
- Wenn Sie den Haltebügel verwenden, achten Sie darauf, dass er in der Station gut arretiert ist. Achten Sie auch darauf, dass das Gerät immer gut am Tisch befestigt ist.
- Bei Haushalten mit Kindern darauf achten, dass das Bügeleisen nicht in Reichweite von Kindern abgestellt wird, solange es noch heiß ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Überlastung führen.
- Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 10 Ampere Kabel verwenden. Darauf achten, dass das Kabel so auf den Boden gelegt wird, dass man nicht darüber stolpern kann, oder dass man es nicht versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muss mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
- Zur eigenen Sicherheit nur geerdete Steckdose benutzen.
- Achten Sie nach jeder Benutzung darauf, dass Ihr Bügeleisen auf der mit SIT gekennzeichneten Bügeleisen - Abstellplatte flach hingestellt wird. Stellen Sie Ihr Bügeleisen nicht senkrecht auf.
- Tauchen Sie ihr Gerät niemals ins Wasser oder in jegliche andere Flüssigkeit, auch nicht teilweise.
- Die heißen Flächen niemals berühren.
- Aus Sicherheitsgründen befindet sich an der Dampfstationen-Unterseite ein kleiner Auslass, durch den kleine Wassertropfen evtl. entweichen können.
- Nach dem Bügeln vollständig abkühlen lassen und möglichst in waagerechter Stellung aufbewahren.
- Reparaturen nur vom Fachmann ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantieanspruch.

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit, und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität.

DESCRIPTION

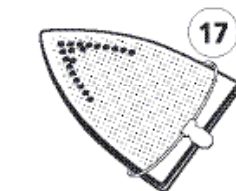
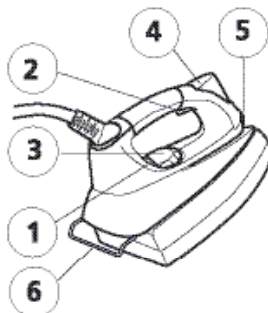
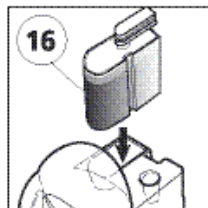
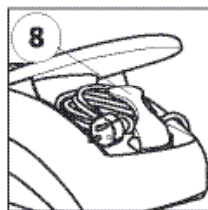
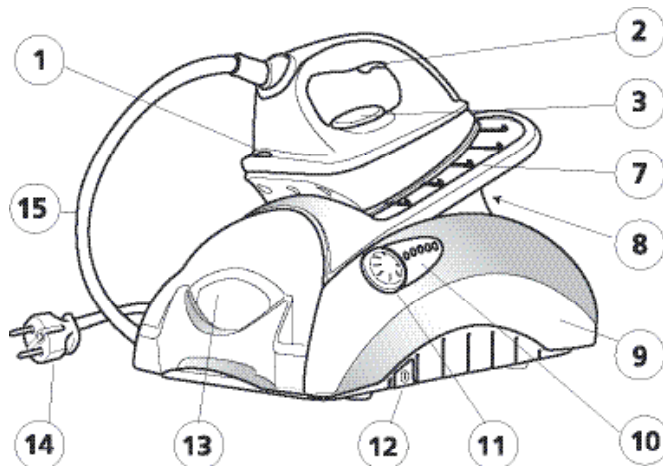
Fer

1. Témoin de température du fer
2. Gâchette de commande de la vapeur
3. Bouton de réglage du thermostat
4. Bouton de commande du spray vapeur
5. Spray vapeur
6. Repose-talon

Centrale

7. Plaque repose-fer amovible
8. Pince de rangement du cordon
9. Logement du générateur de vapeur
10. Tableau de bord
11. Bouton variateur de débit vapeur
12. Bouton Marche/Arrêt
13. Réservoir d'eau amovible
14. Cordon d'alimentation électrique
15. Cordon de liaison fer et générateur

16. Cassette anticalcaire
17. Semelle anti-lustrage amovible (fournie avec le XL30 s Pro ecofibres® uniquement)



WICHTIGE TEILE

Bügeleisen

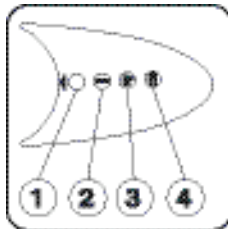
1. Temperaturanzeige des Bügeleisens
2. Dampfstoßtaste
3. Thermostatscheibe zur Regulierung der Temperatur des Bügeleisens
4. Dampfspray-Taste
5. Dampfspray-Austritt
6. Abstellbügel

Dampfstation

7. Abnehmbare Bügeleisen-Abstellplatte
8. Kabelklemme
9. Gehäuse des Dampfgenerators
10. Tastatur
11. Regler für Dampfmenge
12. Ein-/Ausschalter
13. Abnehmbarer Wassertank
14. Netzkabel
15. Dampfschlauch zwischen Bügeleisen und Generator
16. Kalkfilter-Kartusche
17. Abnehmbare Anti-Haft-Sohle (nur mit XL30 s Pro ecofibres®)

TABLEAU DE BORD

1. Voyant lumineux de mise sous tension
2. Voyant lumineux de chauffe du générateur
3. Voyant lumineux de changement de cassette
4. Voyant lumineux indicateur d'arrêt de l'appareil (Auto-Stop)



AVERTISSEUR SONORE


Votre appareil est équipé d'un avertisseur sonore qui émet des "Bips" lorsqu'il est prêt à diffuser de la vapeur.

VARIATEUR DE VAPEUR

E : Mode Eco

MIN : Mode Mini

 : Mode variable

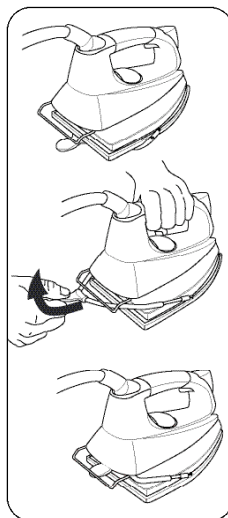
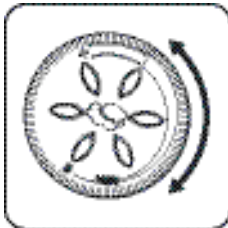
 : Mode Maxi

SEMELLE ANTI-LUSTRAGE AMOVIBLE

XL30 s Pro ecofibres® : Elle s'adapte sur la semelle du fer pour repasser sans lustrer les matières délicates même en étant sur la position maxi du thermostat.

Mise en place de la semelle anti-lustrage :

- Placez le ressort sous la semelle anti-lustrage puis placez le fer sur la semelle anti-lustrage.
- Tirez sur la languette pour ramener le ressort à l'arrière du fer.
- Pour enlever la semelle, procédez dans l'ordre inverse. Retirez la semelle après utilisation.



TASTATUR

1. Betriebs-Kontrolllampe
2. Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers
3. Kontrolllampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche
4. Kontrollleuchte für die Auto-Stop-Funktion


WARNTON


Mit einem Tonsignal ("Bip") meldet Ihr Gerät, dass Dampf erzeugt werden kann.

REGLER FÜR DAMPFMENGE

E : "Eco"-Modus

MIN : "Mini"-Modus

 : stufenlos regelbare Dampfleistung

 : "Maxi"-Modus

ABNEHMBARE ANTI - HAFT - SOHLE

XL30 s Pro ecofibres®: Die Anti-Haft-Sohle ist ein wichtiges Zubehörteil für schonenderes Bügeln, für empfindliche Textilien (Applikationen, Bedruckungen) und zur Vermeidung von Glanzstellen. Sie verteilt den Dampf auf die Wäsche, ohne dass die maximale Thermostateinstellung geändert werden muss. So können alle (auch empfindliche) Gewebe mit der höchsten Temperatur ohne jeglichen Glanzeffekt gebügelt werden.

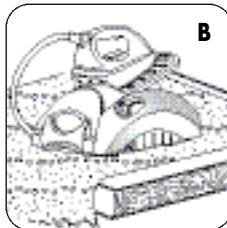
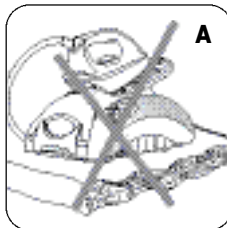
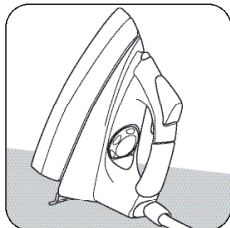
Einsetzen der Anti - Haft - Sohle

- Die Spannfeder mit Silikonlasche unter der Anti-Haft-Sohle platzieren, dann das Bügeleisen auf/in die Sohle stellen.
- Ziehen Sie die Silikonlasche und befestigen Sie die Spannfeder am hinteren Teil der Bügelsohle (unter dem Abstellbügel).
- Um die Anti - Haft - Sohle zu entfernen, tun Sie das Gegenteil.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- A. Posez le boîtier du générateur sur une surface rigide et stable. L'air doit circuler librement sous l'appareil pour lui assurer une bonne ventilation.
- B. Si, pour repasser, vous utilisez une planche ou une table en bois, protégez-la de l'humidité en y plaçant une toile cirée par exemple.

Fer professionnel XL 30s Pro ecofibres® :
Votre fer peut être posé à la verticale sur son talon suivant vos habitudes de repassage.



RATSCHLÄGE

- A. Während des Bügelns Gerät auf eine feste Unterlage stellen, damit eine ausreichende Luftzirkulation unter dem Gerät möglich ist.
- B. Bügelunterlagen mit einer Oberfläche aus Holz sollten mit einem Wachstuch oder ähnlichem Material vor Feuchtigkeit geschützt werden.

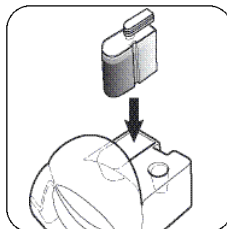
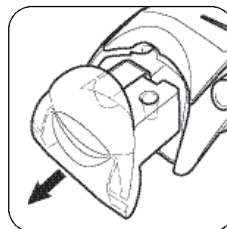
Profi-Bügeleisen XL 30s Pro ecofibres®: Beim Bügeln können Sie das Bügeleisen auf seinem hinteren Teil hochkant auf dem dafür vorgesehenen Bügel abstellen.

MISE EN PLACE DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

- Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
- Retirez la cassette anticalcaire de son sachet. Introduisez-la dans le logement prévu dans le réservoir d'eau.
- Ne retirez pas la mousse filtrante.



Pour obtenir de la vapeur, la cassette anticalcaire doit obligatoirement être positionnée dans le réservoir.

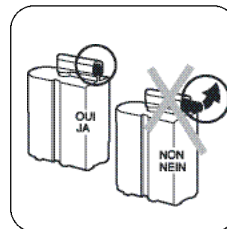


EINSETZUNG DER KALKFILTERKARTUSCHE

- Den Wassertank herausziehen.
- Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeitsschutzhülle nehmen und in die vorgesehene Öffnung setzen.
- Filterschwamm nicht entfernen.



Die Kalkfilter-Kartusche muss im Wassertank gut eingesetzt werden, damit Dampf erzeugt werden kann.



TYPE D'EAUX A UTILISER

Eaux acceptées : l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce.

Eaux non autorisées : l'eau de pluie, l'eau de récupération du sèche-linge, du réfrigérateur ou du congélateur, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système EMC).

Le choix de l'eau

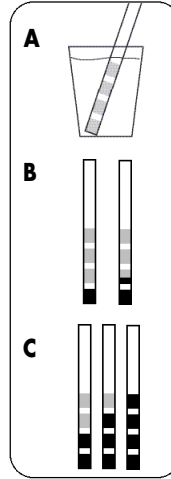
Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

Pour tester votre eau du robinet

- A. Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la.
Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute.

Recommandation

- B. 1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser de l'eau du robinet.
C. 2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.

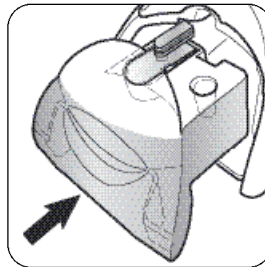


REEMPLISSAGE DU RÉSERVOIR

- Remplissez le réservoir d'eau au maximum.
- Remplacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.



Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude. Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.).



FÜLLEN DES WASSERTANKS

Den Wassertank füllen. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.



- **Füllen Sie den Wassertank nie mit warmem Wasser!**
- **Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendelessenz usw.) beifügen.**

WASSERQUALITÄT

Verwendet werden darf: Leitungswasser, destilliertes Wasser für Bügelgeräte oder eine Mischung daraus.

Nicht verwendet werden darf: Regenwasser, Kondenswasser von Wäschetrockner, Abtauwasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser, das von Ihrem Enthärter geliefert wird, falls dieser mit Regenerierungssalzen arbeitet (diese sind mit dem EMC-System unvereinbar).

Die Wahl des Wassers

Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden. In diesem Fall hält die Kalkfilter-Kartusche 1 bis 2 Jahre (je nach Bügelzeit und Dampfmenge). Zur Bestimmung Ihrer Wasserqualität benutzen Sie das beigelegte Teststäbchen.

Anleitung

- A. Das Teststäbchen eine Sekunde ins Leitungswasser tauchen und herausnehmen. Das Teststäbchen an der Luft einige Sekunden leicht hin- und her bewegen und eine Minute wirken lassen.

Empfehlung

- B. 1 oder 1 1/2 lila gefärbte Felder: Sie können Leitungswasser verwenden.
C. 2 oder mehr lila gefärbte Felder: Wir empfehlen Ihnen, eine Mischung aus Leitungs- und destilliertem Wasser oder nur destilliertes Wasser zu verwenden.

REGLAGE DU THERMOSTAT

- Réglez le bouton du thermostat du fer selon la nature de votre linge.
- Pour l'utilisation de la vapeur, le thermostat du fer doit se trouver dans la plage ●● - ●●●.
- Il est recommandé de repasser les pièces de tissu dans l'ordre des indications marquées sur le bouton du thermostat du fer afin d'avoir une température croissante.

THERMOSTAT	TYPES DE TISSUS	VAPEUR
●	Fibres synthétiques : acétates - polyacryliques - polyamides	Pas de vapeur
●●	Fibres naturelles animales : Soie - Laine	Légère vapeur
●●●	Fibres naturelles végétales : Coton - Lin	Beaucoup de vapeur

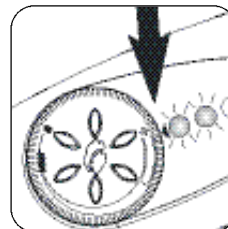
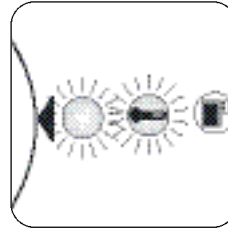
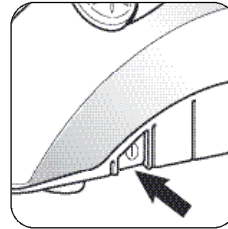
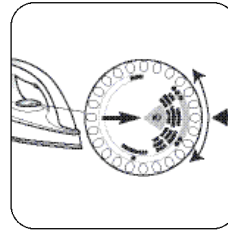
MISE EN ROUTE - PROCESSUS DE CHAUFFE

- Branchez le cordon d'alimentation sur une prise équipée d'une prise de terre.
- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt.
- Le témoin de mise sous tension s'allume pour indiquer que l'appareil est sous tension. Le témoin de chauffe du générateur s'allume.
- Tournez le bouton variateur de vapeur sur la position maxi (mode maxi +).
- Attendez 30 secondes que l'appareil soit prêt. L'appareil vous indique par un signal sonore qu'il est prêt à diffuser de la vapeur
- **Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur.** Lors de la première utilisation, la vapeur peut être assez longue à arriver. Vous restez en débit vapeur réduit tant que le témoin de chauffe du générateur ne s'est pas éteint (environ 2 min.). Une fois celui-ci éteint vous obtiendrez un débit vapeur normal.

Remarques:

- Pendant le repassage, les témoins lumineux de chauffe du générateur et du fer s'allument et s'éteignent régulièrement pour indiquer la chauffe du générateur et du fer. Ceci est normal, vous pouvez tout de même demander de la vapeur et repasser.

EINSTELLUNG DER THERMOSTATSCHEIBE



- Mit dem Thermostat-Regler die für die Bügelwäsche geeignete Temperatur einstellen.
- Zum Dampfbügeln muss eine Einstellung zwischen ●● - ●●● auf der Skala gewählt werden.
- Wir empfehlen, die Wäsche vor dem Bügeln nach den vom Hersteller empfohlenen Temperaturbereichen zu sortieren und mit der niedrigsten Bügeltemperatur zu beginnen.

THERMOSTAT	MATERIAL	DAMPFMENGE
●	Fasern: Acetat - Polyacryl - Polyamid	Kein Dampf
●●	Tierische Fasern : Seide - Wolle	Etwas Dampf
●●●	Naturfasern: Baumwolle - Leinen	Viel Dampf



INBETRIEBNAHME - AUFHEIZPHASE

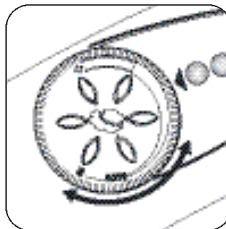
- Schließen Sie das Stromkabel an eine geerdete Steckdose an.
- Drücken Sie den Knopf "Ein/Aus".
- Die Kontrolllampe "Unter Spannung" leuchtet auf. Die Kontrolllampe "Vorheizen des Generators" leuchtet auf.
- Drehen Sie den Dampfregler bis auf die große Dampfmenge ("Maxi"-Modus +).
- Warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal.
- **Betätigen Sie den Dampfknopf so lange, bis Dampf austritt.** Bei erster Inbetriebnahme dauert es bis zu 30 Sekunden, bis Dampf erzeugt wird. Solange die Dampferzeuger-Kontrolllampe nicht erlischt (ca. 2 Min.), bleibt die Dampfmenge reduziert. Nach Erlöschen der Kontrolllampe wird sie automatisch höher.

Hinweise:



- Während des Bügelns leuchten die Kontrolllampen "Generator Vorheizen" und "Bügeleisen" regelmäßig auf und erlöschen wieder: Das bedeutet, dass Generator und Eisen erhitzt werden. Das ist ganz normal und hindert Sie weder am Bügeln noch unterbricht es den Dampfaustritt.

BOUTON VARIATEUR DE VAPEUR

- **Mode Eco = E** : pour les courtes séances de repassage, le linge peu froissé et le petit coup de fer du matin, nous vous conseillons d'utiliser votre appareil en Mode Eco (débit vapeur réduit).
- **Mode mini = MIN** : pour les textiles nécessitant très peu de vapeur
- **Mode variable** =  : réglez le bouton du variateur en fonction de la qualité du linge à repasser. Le débit vapeur augmente progressivement lorsque vous tournez le bouton variable vers le maxi (+).
- **Mode Maxi** =  : dans la zone maxi, un grand souffle de vapeur jaillit pendant plusieurs secondes de la semelle du fer avant de se stabiliser à un débit vapeur normal. Pour obtenir à nouveau cet effet, il faut cesser d'appuyer sur la gâchette pendant quelques secondes, car un dispositif spécial gère le débit vapeur maximum pour éviter tout écoulement d'eau intempestif.



REGLER FÜR DAMPFMENGE

- **"Eco"-Modus = E** : Für "Blitz-Bügeln" frühmorgens oder kurze Bügelarbeiten - z.B. ein Wäschestück, das nur ein wenig zerknittert ist - empfehlen wir Ihnen, Ihr Gerät im "Eco"-Modus zu benutzen (genügende, aber sparsame Dampfleistung)
- **"Mini"-Modus = MIN** : für Textilien, die sehr wenig Dampf brauchen
- **Stufenlos regelbare Dampfleistung** =  : Stellen Sie den Dampfregler je nach Wäscheart auf die gewünschte Position. Die Dampfmenge wird schrittweise größer, je mehr Sie den Dampfregler Richtung „Maximal“ (+) drehen.
- **"Maxi"-Modus** =  : Auf der größten Stellung tritt zuerst einige Sekunden lang viel Dampf aus der Sohle auf; dann stellt sich die Dampfmenge normal ein. Um diesen Turbo-Effekt nochmals zu erhalten, warten Sie bitte einige Sekunden, bevor Sie die Dampftaste noch einmal drücken: Dies ermöglicht dem speziellen System, die maximale Dampfabgabe ohne unerwünschtes Wasserausfließen zu regeln.

UTILISATION DE LA VAPEUR



Appuyez sur la gâchette de commande vapeur à chaque fois que vous voulez obtenir de la vapeur. Ne jamais demander de vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir.

Conseils

- Grâce au débit important de vapeur, il est inutile d'appuyer en permanence sur la gâchette de commande de la vapeur. Des pressions brèves et successives sur la gâchette de commande vapeur permettent de doser la quantité de vapeur pour obtenir un repassage de qualité.
- De la vapeur peut être encore évacuée après le relâchement de la gâchette de commande vapeur et de l'eau risque d'apparaître sur le repose-fer. Ceci est normal en cas d'utilisation intensive. Si nécessaire, essuyez cette eau de condensation.
- Il faut sélectionner le débit vapeur intermédiaire (mode variable) :
 - à la première utilisation,
 - à chaque remplissage du réservoir,
 - à chaque changement de cassette anticalcaire pour amorcer le système vapeur.

DAMPFERZEUGUNG



Dampfstoßtaste drücken, um Dampf zu erhalten. Wenn kein Wasser mehr im Tank ist, sollte die Dampfstoßtaste nicht mehr betätigt werden.

Tipps

- Dank der hohen Dampfleistung braucht die Dampfstoßtaste jeweils nur kurz gedrückt zu werden. Kurzes, wiederholtes Drücken auf die Dampfstoßtaste genügt, um ständig eine ausreichende Menge Dampf zu erhalten.
- Bei intensivem Gebrauch kann nach dem Loslassen der Dampfstoßtaste noch Dampf austreten, und Wasser kann auf der Abstellplatte erscheinen, was normal ist, da der verbleibende Dampf auf ihr kondensiert. Falls nötig, die Platte abtrocknen. Es besteht keine Gefahr, dass sie Schaden nimmt.
- Drehen Sie den Dampfregler bis auf die regelbare Dampfleistung:
 - bei der ersten Inbetriebnahme,
 - wenn der Wassertank leer ist,
 - bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

BRUIT DE L'APPAREIL

Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe.

Elle se manifeste dès que vous appuyez sur la gâchette du fer. En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.

Elle est davantage audible

- à la première utilisation,
- quand le réservoir d'eau est vide,
- à chaque changement de cassette anticalcaire.

DEFROISSAGE VERTICAL

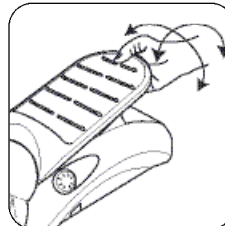
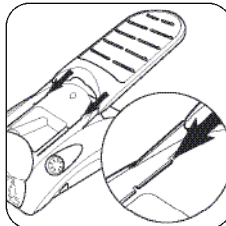
- Vous pouvez également utiliser votre fer verticalement pour défroisser les vêtements ou autres tissus défroissables.
- Passez le fer de bas en haut tout en appuyant sur la gâchette de commande de vapeur.
- Pour un meilleur résultat, maintenez tendue la partie vaporisée. La qualité du défroissage varie suivant la matière à défroisser.



REPOSE-FER AMOVIBLE

- Pour enlever le repose-fer de la centrale, glissez-le vers le haut pour le dégager de la centrale vapeur.
- Vous pouvez le poser à l'endroit de votre choix pour y placer le fer après chaque utilisation.
- Pour remettre le repose-fer sur la centrale, **glissez-le doucement dans les guides se trouvant sur le carter de la centrale.**

Attention : Vérifiez que le repose-fer est bien en place avant d'y poser le fer sinon vous risquez de le faire tomber.



Mettez des gants ou utilisez une manique, si vous voulez enlever ou remettre le repose-fer lorsque l'appareil est chaud.

GERÄUSCHE

Um eine gleichmäßige Dampfleistung zu gewährleisten, ist Ihr Bügelgerät mit einer Pumpe ausgestattet. Diese macht sich bemerkbar, sobald Sie die Dampfaste des Bügeleisens drücken. Unter gewissen Bedingungen hört man sie deutlicher:

- bei der ersten Inbetriebnahme
- wenn der Wassertank leer ist
- bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

VERTIKALES BÜGELN

- Das Eisen kann bei vertikalem Bügeln auch senkrecht gehalten werden, um hängende Kleidung oder Gardinen zu glätten.
- Dabei das Bügeleisen von oben nach unten führen und mehrmals die Dampfstoßtaste drücken.
- Am besten das zu dämpfende Stück glatt gespannt halten. Die Bügelqualität hängt von der Art des Gewebes ab.

ABNEHMBARE ABSTELLPLATTE

- Die Abstellplatte kann beliebig als Abstellfläche für das Bügeleisen benutzt werden. Dazu schieben Sie sie einfach nach oben von der Dampfstation.
- Die Abstellplatte - an einem beliebigen Ort angebracht - dient nach dem Gebrauch als Aufsatz für das Bügeleisen.
 - Anbringen der Bügeleisen-Abstellplatte an der Dampfstation: **vorsichtig in den Kufen auf dem Gehäuse entlang einschieben. Achten Sie dabei darauf, dass die Abstellplatte fest sitzt, damit das Bügeleisen, nicht hinunterfallen kann.**



Wenn Sie die Abstellplatte bei heißem Gerät anbringen oder entfernen möchten, verwenden Sie Handschuhe oder einen Topflappen.

REPLISSAGE EN COURS DE REPASSAGE

- Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage. Il n'est pas nécessaire de débrancher votre appareil.

AUTO-STOP Système de sécurité électronique

- En cas d'oubli du fer à repasser en chauffe ou si vous n'appuyez pas sur la gâchette de commande vapeur pendant 10 minutes, le système de sécurité stoppe automatiquement la chauffe de l'appareil.
- Lorsque le système AUTO-STOP s'est déclenché, le voyant lumineux s'allume pour confirmer la mise en arrêt de l'appareil.
- En appuyant à nouveau sur la gâchette, le voyant s'éteint et l'appareil se remet en chauffe. Attendez 30 secondes pour que l'appareil soit à nouveau prêt. Il vous indique par un signal sonore qu'il est prêt à diffuser de la vapeur.



SPRAY VAPEUR

XL30 s Pro ecofibres® : Votre fer est équipé d'un spray vapeur qui permet d'apporter au linge un taux d'humidité suffisant pour faciliter le retrait des faux-plis sans laisser de tâches d'eau, qui seraient plus longues à sécher.

Utilisation du spray

Le spray ne peut pas être utilisé :

- lors de l'utilisation de la fonction Eco,
- lors du démarrage tant que le voyant de chauffe du générateur n'est pas éteint (environ 2 min).

Maintenez la gâchette vapeur enfoncée et appuyez sur le bouton de commande du spray vapeur en le maintenant enfoncé, autant de temps que nécessaire. Le jet vapeur est continu tant que vous maintenez les deux boutons enfoncés.



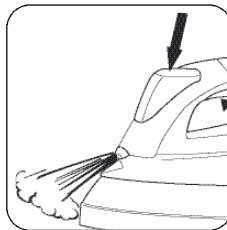
NACHFÜLLEN DES TANKS WÄHREND DES BÜGELNS

- Der Tank kann auch während des Bügelns aufgefüllt werden. Dabei ist es nicht nötig, das Gerät auszuschalten.

AUTO-STOP System mit elektronischer Sicherheit

Wenn das Bügeleisen längere Zeit nicht benutzt worden ist oder wenn Sie die Dampftaste längere Zeit nicht gedrückt haben, schaltet die Sicherheitsvorrichtung die elektrische Stromversorgung des Geräts automatisch ab.

- Wenn der AUTO-STOP ausgelöst wurde, leuchtet die Kontrolllampe auf und zeigt an, dass das Gerät gestoppt wird.
- Wird der Dampfkopf wieder betätigt, erlischt diese Kontrolllampe und das Gerät beginnt wieder vorzuheizen. Warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal.



DAMPFSPRAY

XL30 s Pro ecofibres®: Ihr Bügeleisen ist mit einer Dampfspray – Funktion ausgestattet. Sie wird eingesetzt zum Befeuchten von "schwierigen" Textilien und zur Beseitigung von hartnäckigen Knitterfalten.

Benutzung der Dampfspray – Funktion



- Die Dampfspray – Funktion kann nicht benutzt werden
- während der Benutzung des "Eco"-Modus
 - während der Aufheizzeit, solange die Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers nicht erloschen ist.

Während des gesamten Spray – Vorgangs die normale Dampftaste gedrückt halten und gleichzeitig die Spray – Taste drücken. Der Dampfspray funktioniert so lange wie Sie die Spraytaste gedrückt halten.

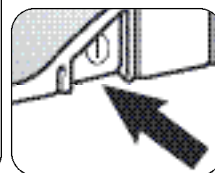
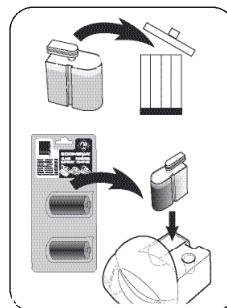
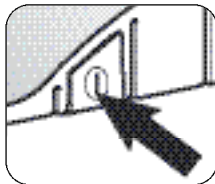
EMC Contrôle électronique de l'eau

Le système électronique EMC contrôle l'efficacité de la cassette anticalcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée par la cassette. Ainsi le système EMC permet de supprimer tout risque d'entartrage.

Témoin lumineux de changement de la cassette anticalcaire

- A) Lorsque la cassette anticalcaire devient moins efficace, le système EMC se déclenche. Le voyant clignote pour vous indiquer que la cassette doit être changée.
- B) Si la cassette anticalcaire n'est pas changée et après un certain temps de repassage, le système EMC stoppe de lui-même l'émission de vapeur.

IMPORTANT : Pour retrouver de la vapeur, il faut changer la cassette anticalcaire ou utiliser de l'eau déminéralisée. Après avoir changé la cassette, arrêtez et remettez votre appareil en marche pour retrouver les conditions normales d'utilisation (attendez 30 secondes pour que l'appareil soit prêt, un signal sonore indique qu'il est prêt à diffuser de la vapeur). Appuyez sur la commande de vapeur. La vapeur peut être assez longue à arriver.



CASSETTE ANTICALCAIRE

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires pour votre centrale est 410 057. Ces cassettes anticalcaires sous blister sont disponibles chez votre revendeur ou dans les centres agréés DOMENA.



EMC Electronic Mineral Control

Das elektronische EMC-System kontrolliert den Zustand der Kalkfilter-Kartusche, indem es fortlaufend die Anteile an Mineral-Elementen in dem mit der Kartusche gefilterten Wasser misst. Das EMC-System vermeidet so jegliche Verkalkung.

Kontrollleuchten für das Austauschen der Kalkfilter-Kartusche

- A) Wenn die Kalkfilter-Kartusche an Wirksamkeit verliert, schaltet sich das EMC-System ein. Es blinkt 1 Kontrollleuchte, um darauf aufmerksam zu machen, dass die Kartusche in nächster Zeit ausgetauscht werden muss.
- B) Wenn die Kalkschutzvorrichtung nicht ausgetauscht wird, unterbricht das EMC-System selbsttätig den Dampfaustritt und ein Warnton erklingt bei Betätigen des Dampfknopfs.

Um wieder Dampf zu erhalten, muss die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden (oder, falls bisher mit Leitungswasser gearbeitet wurde, kann kurzzeitig noch destilliertes Wasser benutzt werden).

Nach dem Austauschen der Kartusche schalten Sie Ihr Gerät aus und dann wieder ein, um die normalen Benutzungsbedingungen wieder zu erlangen (warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal). Betätigen Sie den Dampfkopf so lange, bis Dampf austritt.

KALKFILTER-KARTUSCHE

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für das Modell X'ellence ist 410 057. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

RANGEMENT

- Après le repassage, appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil à l'arrêt. Débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir votre appareil. Vous pouvez ensuite ranger le cordon sous la pince de rangement et ranger la centrale à plat sans vider le réservoir.
- Ne couchez pas l'appareil car vous risquez de renverser l'eau du réservoir.



AUFBEWAHREN DES BÜGELGERÄTES

- Nach dem Bügeln schalten Sie mit dem Knopf "Ein/Aus" das Gerät aus. Ziehen Sie das Kabel ab und lassen Sie das Gerät abkühlen. Dann verstauen Sie das Kabel unter der Kabelklemme und räumen die Station weg, ohne den Tank zu entleeren (das Gerät muss flach aufgestellt werden).
- Bei senkrechter Stellung kann Wasser aus dem Tank fließen.

ENTRETIEN DE LA SEMELLE DU FER

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur la semelle du fer. Si nécessaire, frottez la semelle encore chaude avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer. N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.



La glisse du fer dépend de l'état de propreté de la semelle du fer.

Protection de l'environnement

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables. Le rejet de ces éléments dans la nature peut entraîner des effets dommageables sur la santé humaine et l'environnement. Il est techniquement impossible de trier les déchets lorsqu'ils sont mélangés. C'est donc à vous, ami consommateur, que revient cette tâche simple et peu contraignante de participer à la revalorisation des appareils dont vous voulez vous débarrasser. Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet. Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels. Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation. Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué. Si vous avez un appareil fonctionnant sur piles ou équipé d'une télécommande, retirez les piles et déposez-les dans l'endroit affecté à cet effet.



Das Bügeleisen gleitet nur dann leicht über den Stoff, wenn die Sohle nicht verschmutzt ist.



PFLEGE UND WARTUNG

Die Bügeleisensohle kann durch Waschmittelrückstände, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden und gleitet dann nicht mehr leicht über den Stoff. Deshalb Bügeleisen nach dem Bügeln mit einem nichtflüssenden Lappen abreiben. Schwer zu entfernende Flecken und Ablagerungen sollten mit einem Bügeleisen-Reinigerstift behandelt werden. Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.




Umweltschutz

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten. Durch das Ablagern dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden. Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden. Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken. Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container. Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Haushaltsmüll. Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist. Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann. Wenn Sie ein batteriebetriebenes Gerät oder eines mit Fernbedienung haben, nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie diese an der hierfür vorgesehenen Stelle.

QUE FAIRE SI...

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
Aucun voyant ne s'allume. Le fer et le générateur ne chauffent pas	<ul style="list-style-type: none"> Mauvaise alimentation électrique Appareil pas branché ou bouton Marche/Arrêt non enclenché Autres 	<ul style="list-style-type: none"> Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur. Branchez l'appareil et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt Voyez votre revendeur.
Le fer ne chauffe pas	<ul style="list-style-type: none"> Thermostat sur Mini Autres 	<ul style="list-style-type: none"> Régalez à la température voulue. Voyez votre revendeur.
La vapeur ne sort pas	<ul style="list-style-type: none"> Amorçage difficile L'appareil n'est pas prêt Le réservoir est vide Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place Il n'y a pas de cassette anticalcaire Le témoin changement de cassette clignote Autres 	<ul style="list-style-type: none"> Restez appuyé sur la gâchette jusqu'à obtention de la vapeur Attendez 30 secondes. Remplissez le réservoir. Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir Remplacez la cassette Voyez votre revendeur.
Production d'eau avec la vapeur	<ul style="list-style-type: none"> La semelle du fer n'est pas suffisamment chaude Demande intensive de vapeur Eau de condensation dans le tuyau Autres 	<ul style="list-style-type: none"> Placez-vous dans la plage 2 points - 3 points Attendez que le témoin de chauffe du générateur s'éteigne Appuyez plusieurs fois sur le gâchette vapeur. Voyez votre revendeur.
Bruit particulier dans l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> Eau de condensation dans le tuyau Il n'y a plus d'eau dans le réservoir Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place Autres 	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez plusieurs fois sur la gâchette vapeur. Remplissez le réservoir. Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond Voyez votre revendeur.
Voyant  allumé	<ul style="list-style-type: none"> Auto-Stop enclenché après 10 minutes de non utilisation 	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur la gâchette pour que le voyant s'éteigne et pour remettre l'appareil en chauffe. Puis attendez 30 secondes sinon le signal sonore se déclenche.
Voyant  allumé	<ul style="list-style-type: none"> Cassette anticalcaire usagée 	<ul style="list-style-type: none"> Remplacez la cassette. Arrêtez et remettez l'appareil en marche. Attendez 30 secondes.

WAS TUN, WENN...

PROBLEME	MOGLICHE URSACHEN	LÖSUNGSVORSCHLÄGE
Kontrolllampen leuchten nicht auf. Das Gerät wird nicht heiß.	<ul style="list-style-type: none"> Stecker steckt nicht fest in der Steckdose Gerät nicht angeschlossen oder Knopf "Ein/Aus" nicht betätigt Andere Ursachen* 	<ul style="list-style-type: none"> Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren Gerät anschließen und Knopf "Ein/Aus" betätigen.
Das Bügeleisen wird nicht heiß	<ul style="list-style-type: none"> Thermostat steht auf mini Andere Ursachen* 	<ul style="list-style-type: none"> Gewünschte Temperatur einstellen.
Es wird kein Dampf erzeugt	<ul style="list-style-type: none"> Bei Inbetriebnahme drücken Sie so lange die Dampfaste, bis Dampf ausströmt. Gerät nicht bereit Kein Wasser im Tank Wassertank nicht richtig eingesetzt Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank Die Kontrolllampe blinkt  Andere Ursachen* 	<ul style="list-style-type: none"> bis das erste Mal Dampf kommt: die Kalkfilterkartusche ist neu - das Wasser wird zuerst vom Granulat aufgesaugt, bevor es dann zum Dampferzeuger gefördert wird. 30 Sekunden warten. Wassertank auffüllen Wassertank fest in sein Gehäuse drücken Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen Kalkfilter-Kartusche wechseln
Es kommt Dampf und Wasser heraus	<ul style="list-style-type: none"> Bügeleisen nicht warm genug Intensive Dampferzeugung Kondenswasser im Verbindungsschlauch Andere Ursachen* 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie den Thermostat auf ●● - ●●● Warten, bis die Dampferzeuger-Kontrolllampe ausgeht Dampfstoßaste mehrmals drücken
Das Gerät macht ein untypisches Geräusch	<ul style="list-style-type: none"> Kondenswasser im Verbindungsschlauch Kein Wasser im Behälter Wasserbehälter nicht richtig befestigt Andere Ursachen* 	<ul style="list-style-type: none"> Dampfaste mehrmals drücken Wassertank auffüllen Wassertank fest in sein Gehäuse drücken
Kontrolllampe  leuchtet	<ul style="list-style-type: none"> Auto-Stop nach 10 Minuten Nichtbenutzung 	<ul style="list-style-type: none"> Dampfkнопf betätigen. Kontrolllampe erlischt, das Gerät heizt wieder auf. 30 Sekunden abwarten, andernfalls erklingt der Warnton
- Kontrolllampe  leuchtet	<ul style="list-style-type: none"> Filterkartusche gesättigt 	<ul style="list-style-type: none"> Kalkfilterkartusche auswechseln. Gerät aus- und wieder einschalten. 30 Sekunden warten.

* Bei "andere Ursachen" und falls die Probleme mit den von DOMENA genannten Lösungsvorschlägen nicht gelöst werden können, suchen Sie bitte Ihren Händler auf.

Imprimé sur du papier recyclé
Auf Recyclingpapier gedruckt



Encres végétales
Tinten aus pflanzlichen Extrakten

500 474 630 - Printed in France




Pour un usage intérieur uniquement
Nur für den Gebrauch in Innenräumen



Lire la brochure
Anweisungen lesen

Service Consommateurs France

 **N°Cristal 09 69 32 03 28**

APPEL NON SURTAXÉ